

<http://perso.orange.fr/mementoslangues/>

mementoslangues@orange.fr

D'après le CD multimédia "Parler l'Arabe dialectal en 21 jours" – CultureLang.com – Generalia Multimedia



03.01.2007



Table des matières

Pages	Contenu	Pages	Contenu
1	Je voyage en Syrie	15-16	Répéter
2	La carte de la Syrie	16-17	Ignorer
3-4	La table des matières	17-18	Être content
5-6	Les nombres en dialecte Syrien	18-19	D'accord
7-21	Guide de conversation (1)	19	Désaccord
7	Remercier	19-20	Faire une offre
7-8	Prendre congé	20	Accepter une offre
8-9	S'excuser	21	Décliner une offre
9-10	Excuser	22-23	Le calendrier Syrien 2005
10-13	Pour entrer en contact	24-44	Guide de conversation (2)
13	Présentation	24-25	Exprimer son humeur
13-14	Souhaiter quelque chose à quelqu'un	25-26	Juger
14-15	Comprendre	26-27	Être insatisfait
27-28	Refuser	48-49	Au restaurant



28-29	Aider	49-50	À l'office de tourisme
29-30	Réserver	50-52	Dans la rue
30-33	S'orienter	52-53	Au souk
33-35	Acheter	53-54	Au bureau de poste
35-38	Se déplacer	54-55	Au café
38-39	Accepter	55-56	À la pharmacie
39	Accueillir	57-58	Vocabulaire
40-41	Décrire une personne	59-60	Les cartes postales
41-43	Exprimer le temps	59	Apamée
43-44	Comment ça va ?	60	Le Krak des Chevaliers
45-56	Dialogue		
45-46	En taxi		
46-47	À l'hôtel		
47-48	À la banque		



Les nombres en dialecte Syrien

	٣		٢		١		٠
	٧		٦		٥		٤
	١١		١٠		٩		٨
	١٥		١٤		١٣		١٢
	١٩		١٨		١٧		١٦
	٢٠		٢٩		٢١		٢٠
	٥٠		٤٠		٣٩		٣١
	٩٠		٨٠		٧٠		٦٠



	$\Sigma \dots$		$\Upsilon \dots$		$\Upsilon \dots$		$\Upsilon \dots$
	$\Sigma \dots$		$\Upsilon \dots$		$\Upsilon \dots$		$\Upsilon \dots$

Bloc-notes



Guide de conversation Syrien-Français (1)

Remercier

Merci, merci beaucoup.

Je vous suis très reconnaissant.

Je ne sais comment te remercier.

C'est très gentil à vous.

Merci de votre accueil chaleureux.

Prendre congé

Au revoir, Monsieur.



	On se revoit la semaine prochaine.
	Je vous laisse.
	Permettez-moi de prendre congé.
S'excuser	
	Pardon, Madame.
	Excusez-moi, je vous prie.
	Je suis navré de ce retard.
	Je vous présente mes excuses.



	Je m'excuse.
	J'ai fait cela sans intention.
	Je suis sincèrement désolé.
	Je vous demande pardon, je me suis trompé de numéro.
Excuser	
	Je t'excuse.
	Je vous en prie.
	Ne t'inquiète pas.



	Oublions tout cela.
	N'en parlons plus.
Pour entrer en contact	
	Excusez-moi, vous avez un instant ?
	Depuis combien de temps êtes-vous ici ?
	Puis-je te parler ?
	Je peux prendre quelques minutes de votre temps ?
	Vous avez l'heure, s'il vous plaît ?



	Est-ce votre premier séjour ?
	Pourquoi riez-vous ?
	Mon français est-il si mauvais que cela ?
	Puis-je m'asseoir ici ?
	Combien de temps resterez-vous ici ?
	Que pensez-vous du paysage ?
	Êtes-vous Français ?



	Logez-vous ici ?
	Êtes-vous marié ?
	Avez-vous des enfants ?
	Où travaillez-vous ?
	Êtes-vous seul ici ?
	Jusqu'à quand resterez-vous ?
	Avez-vous fait un agréable voyage ?



	Le spectacle vous-a-t-il plu ?
--	--------------------------------

Présentation	
--------------	--

	Vous connaissez Monsieur Mustapha ?
--	-------------------------------------

	Je vous présente Layla.
--	-------------------------

	Je suis enchanté de vous rencontrer.
--	--------------------------------------

	Bonjour, je me présente. Je suis ingénieur.
--	---

	Comment vous appelez-vous ?
--	-----------------------------

Souhaiter quelque chose à quelqu'un	
-------------------------------------	--



	Bonne fête.
	Amuse-toi bien.
	Bon appétit.
	Soyez le bienvenu.
	À votre santé.
	Au succès de votre entreprise.
	Bienvenue à nos invités.

Comprendre



Je ne comprend rien de ce que vous dites.

Pardonnez-moi, je ne vous comprend pas.

Où veux-tu en venir ?

Que veux-tu dire ?

Cela veut-il dire que vous ne venez pas avec nous ?

Tu dis cela pour me calmer ?

Tu veux dire que la visite est terminée ?

Répéter



	Pardon, je n'ai pas bien entendu.
	Comment ? Je n'ai pas bien entendu
	Qu'est-ce que vous dites ?
	Comment avez-vous dit ?
	À quelle heure dites-vous ?
	C'est bien 100 euros.
	Tu as dit quelque chose ?

Ignorer



	Je ne sais pas du tout.
	Cela, je n'en sait rien.
	Aucune idée.
	Je l'ignore.
	Je n'en ai pas la moindre idée.
Être content	
	Je suis content de les revoir.
	Cela me plaît.



	C'est bien.
	Cela me fait plaisir de te voir.
	Je suis heureux de savoir que tu vas venir.
	Quelle joie !
D'accord	
	Absolument.
	Tout à fait.
	Je suis d'accord.



	Je suis de votre avis.
--	------------------------

Désaccord	
-----------	--

	Je n'en suis pas convaincu.
--	-----------------------------

	Ce n'est pas sûr.
--	-------------------

	Ce n'est pas vrai.
--	--------------------

	Je ne suis pas d'accord.
--	--------------------------

Faire une offre	
-----------------	--

	Voulez-vous boire quelque chose ?
--	-----------------------------------



	Qu'est-ce que vous prenez ?
	Qu'est-ce que je vous sert ?
	On y va ?
Accepter une offre	
	Oui, c'est très bon.
	Pourquoi pas ?
	Si tu veux.
	C'est une excellente idée.



Décliner une offre

Je ne peux pas.

Désolé pour ce soir, je suis fatigué.

Non, ce n'est pas nécessaire.

Bloc-notes



Y..Y	Y..Y	Y..Y	
Y0 1A 11 E	Y0 1A 11 E	Y8 Y1 1E Y	
Y6 19 1Z 0	Y6 19 1Z 0	Y9 YZ 10 A 1	
YV Y. 1C 6	YV Y. 1C 6	Y. YC 1G 9 Y	
Y8 Y1 1E Y	Y8 Y1 1E Y	Y1 YE 1V 1. C	
Y9 YZ 10 A 1	YZ 10 A 1	Y0 1A 11 E	
Y. YC 1G 9 Y	YC 1G 9 Y	Y6 19 1Z 0	
Y1 YE 1V 1. C	YE 1V 1. C	YV Y. 1C 6	
Y..Y	Y..Y	Y..Y	
YE 1V 1. C	YV Y. 1C 6	Y9 YZ 10 A 1	
Y0 1A 11 E	Y8 Y1 1E Y	Y. YC 1G 9 Y	
Y6 19 1Z 0	Y9 YZ 10 A 1	YE 1V 1. C	
YV Y. 1C 6	Y. YC 1G 9 Y	Y0 1A 11 E	
Y8 Y1 1E Y	Y1 YE 1V 1. C	Y6 19 1Z 0	
Y9 YZ 10 A 1	Y0 1A 11 E	YV Y. 1C 6	
Y. YC 1G 9 Y	Y6 19 1Z 0	Y8 Y1 1E Y	



2..7	2..7	2..7	
3. 23 16 9 2	26 19 12 0	29 22 10 8 1	
24 17 1. 3	27 2. 13 6	3. 23 16 9 2	
20 18 11 4	28 21 14 7	31 24 17 1. 3	
26 19 12 0	29 22 10 8 1	20 18 11 4	
27 2. 13 6	3. 23 16 9 2	26 19 12 0	
28 21 14 7	31 24 17 1. 3	27 2. 13 6	
29 22 10 8 1	20 18 11 4	28 21 14 7	
2..7	2..7	2..7	
3. 23 16 9 2	20 18 11 4	28 21 14 7	
31 24 17 1. 3	26 19 12 0	29 22 10 8 1	
20 18 11 4	27 2. 13 6	3. 23 16 9 2	
26 19 12 0	28 21 14 7	31 24 17 1. 3	
27 2. 13 6	29 22 10 8 1	20 18 11 4	
28 21 14 7	3. 23 16 9 2	26 19 12 0	
29 22 10 8 1	24 17 1. 3	27 2. 13 6	



Guide de conversation Syrien-Français (2)

Exprimer son humeur

	Je suis de bonne humeur.
	Vous êtes bien gai, ce matin.
	Il est en pleine forme.
	Je n'ai envie de rien.
	Je suis triste.
	Ça ne va pas.



	Je suis déprimé.
Juger	
	J'ai beaucoup aimé.
	Cela m'a plu.
	C'était magnifique.
	Moi, j'ai trouvé cela agréable.
	Cela m'a plu, mais c'était cher.
	C'était pas mal.



	Cet objet est beau.
	Ce plat est délicieux.
	C'est une personne merveilleuse.
	Je trouve cette odeur désagréable.
Être insatisfait	
	Ce n'est pas ce que je voulais.
	Ce n'est pas ce que je désirais.
	Ce n'est pas ce à quoi je m'attendais.



	C'est tout ?
	Cela ne me convient pas.
	Ce n'est pas assez.
	Je ne suis pas très satisfait.
Refuser	
	Ce n'est pas possible.
	Ce n'est pas sérieux.
	C'est défendu.



	Je ne peux pas.
	Je ne vois pas pourquoi je le ferais.
	Je ne suis pas convaincu.
	Cela n'engage que toi.
	Je refuse.
Aider	
	Je peux vous aider à porter cette valise.
	Veux-tu que je t'aide ?



	Oui, s'il-te plaît.
	Merci, je peux le faire moi-même.
	Non, ce n'est pas nécessaire.
Réserver	
	Je vous réserve une chambre pour une semaine ?
	Pouvez-vous me réserver trois chambres ?
	Avez-vous encore des chambres de libre ?
	Voici la réservation.



	Où peut-on réserver des places ?
	À qui faut-il s'adresser pour réserver des places ?
	Je suis désolé, c'est complet.
S'orienter	
	À droite.
	À gauche.
	À l'intérieur.
	À l'extérieur.



	Au nord.
	Au sud.
	À l'est.
	À l'ouest.
	À côté de.
	En haut.
	En bas.



	Tournez à droite.
	Suivez la direction "Centre Ville".
	À mi-chemin en descendant.
	Au bout de la rue.
	En face du cinéma.
	De l'autre côté du jardin.
	Au-delà du pont.



	Continuez tout droit.
Acheter	
	Où puis-je acheter des cartes postales ?
	Pouvez-vous m'aider ?
	Je ne fais que regarder
	Je ne veux pas quelque chose de trop cher.
	Pouvez-vous me montrer autre chose ?
	N'avez-vous rien de plus grand ?



	Combien coûte ceci ?
	Ce n'est pas tout à fait ce que je veux.
	Non, merci, ce sera tout.
	Pouvez-vous l'envelopper, s'il vous plaît ?
	Puis-je avoir un sac, s'il vous plaît ?
	Où se trouve la caisse ?
	Puis-je l'essayer ?



	Est-ce que je peux le goûter ?
	Donnez-moi du 42.
	Ce modèle ne me plaît pas, donnez-moi autre chose.
	À quel prix ?
	Est-ce pure laine ?
	Il est trop large.
	J'ai besoin d'un pantalon.
Se déplacer	



	Est-ce le chemin de la plage ?
	Par où va-t-on à la plage ?
	Excusez-moi, où se trouve la cité des artisans ?
	Est-ce-que c'est loin d'ici ?
	Je voudrais descendre au centre-ville, mais je ne sais pas où.
	Comment va-t-on d'ici au lac ?
	Combien de temps dure le trajet ?



	Quel bus dois-je prendre pour aller à l'exposition ?
	Ce bus va-t-il au parc d'attractions ?
	Où est l'arrêt le plus proche ?
	Arrêtez-moi un taxi, s'il vous plaît.
	Conduisez-moi au centre-ville.
	Arrêtez-vous ici, s'il vous plaît.
	Pouvez-vous me montrer sur la carte ?



	Excusez-moi, Monsieur, je ne trouve pas la rue de la Liberté.
Accepter	
	Bon, je le ferai, mais pas tout de suite.
	Oui, vous pouvez compter sur moi.
	Je veux bien.
	Merci pour votre invitation, je viendrai sans faute.
	Merci, je prendrai une tasse de thé.
	Aucun problème.



	Non, cela ne me dérange pas.
	Le matin, cela me convient.
Accueillir	
	Ah ! Te voilà, entre donc.
	Je suis content de te voir.
	Bonsoir, vous l'avez trouvé facilement ?
	Bienvenue à tous.
	Soyez le bienvenu, Monsieur.



Décrire une personne

Il est grand.

Il est très fort.

Il pèse soixante-dix kilos.

Il mesure un mètre quatre-vingt.

Il a les cheveux noirs.

Il a une barbe.

Il a les yeux noirs.



	Il porte des lunettes.
	Elle est timide.
	Il sourit peu.
Exprimer le temps	
	Le train part à 10 h 40.
	Nous sommes ici pour un jour seulement.
	Je pars tôt demain matin.
	J'en ai besoin avant midi.



	Nous resterons une semaine au moins.
	Depuis quand êtes-vous là ?
	C'est juste pour la nuit.
	Pardon, pouvez-vous m'indiquer l'heure ?
	Quelles sont les heures de visite ?
	Quelle est la durée de validité de ce billet ?
	À quelle heure commence le spectacle ?



	Combien de temps dure le spectacle ?
	Il est six heures.
	La séance commence à 8 h 30.
	La séance se termine à 11 h.
Comment ça va ?	
	Je crois que je vais vomir.
	Je n'arrête pas de tousser.
	Cela fait trois jours que je suis malade.



	Cela pourrait aller mieux.
	J'ai mal au pied.
	Je ne sais pas ce que j'ai.
Bloc-notes	



Dialogue Syrien-Français

En taxi

!

Taxi !

Voilà, Monsieur. Vos bagages, s'il vous plaît.

Je garde ce sac là.

Où est-ce que je vous conduit ?

À l'hôtel Sofitel.

Bien, Monsieur.



	Ce n'est pas très loin du centre-ville.
	Voilà, vous êtes arrivé. Cinq euros.
	Au revoir, Monsieur, et merci.
À l'hôtel	
	Bonjour, Mademoiselle.
	Bonjour, Monsieur. À votre service.
	Je voudrais une chambre pour une personne, s'il vous plaît.
	Pour une nuit ?



	Pour trois nuits.
	Une chambre pour une personne et pour trois nuits, c'est possible.
À la banque	
	Bonjour, je voudrais changer ces euros, est-ce possible ?
	Certainement, Monsieur. Il me faut votre passeport.
	Voilà.
	Signez ce formulaire, s'il vous plaît.



	Oui, eh bien, voilà votre argent et votre reçu.
	Au revoir.
Au restaurant	
	Bonjour, Messieurs.
	Bonjour, nous voulons deux menus à 20 euros.
	Il y a de la soupe et de la salade en entrée...
	...et des petits pois avec de la viande, du fromage et des fruits.
	Moi, je voudrais de la salade.



	Moi, je préfère la soupe.
	Et que voulez-vous boire ?
	Donnez-nous une bouteille d'eau minérale bien fraîche, j'ai soif.
À l'office de tourisme	
	Bonjour, vous désirez quelque chose ?
	Je voudrais visiter le Musée des Arts Traditionnels.
	C'est bien à la Cité des Métiers ?
	Non, c'est au village des artisans.



	Ah bon. Avez-vous un plan de la ville ?
!	Oui, bien sûr. Tenez !
	Merci, c'est gentil.
Dans la rue	
	Monsieur, s'il vous plaît, montrez-moi le chemin du supermarché.
	Vous ne connaissez pas la ville ?
	Non, je n'habite pas ici.
	Vous voyez cette rue ?



	Oui.
	Marchez jusqu'à la station de bus.
	À la station, tournez à droite.
	Il y a une allée très large. Au coin de l'allée, il y a un parking.
	Le supermarché est à côté du parking.
	Merci Monsieur.
	Vous avez bien compris ?



	J'ai bien compris.
	Je vais jusqu'à la station de bus et je tourne à droite.
Au souk	
	Monsieur, ce tapis vaut combien ?
	Cent euros.
!	C'est cher !
	Oui, mais il est joli.
	Oui, il est joli, mais c'est cher.



!	C'est pour offrir ? Quatre-vingt euros, ça va !
	Oui. Je vous donne soixante euros.
	Je vous le laisse pour soixante-dix.
	Vous faites une bonne affaire.
	Merci, au revoir.
Au bureau de poste	
	C'est combien l'envoi par avion ?
	Attendez que le pèse. Cela vous fera deux euros.



	C'est trop cher.
	Tarif ordinaire, alors ? Dans ce cas, c'est un euro.
	Merci, Madame. Au revoir.
Au café	
	Qu'est-ce que vous buvez ?
	Moi, un café.
	Pour moi aussi, un café.
	Pour moi, un jus d'orange.



	C'est combien ?
	Le tout à 2,2 euros.
À la pharmacie	
	Monsieur... ?
	J'ai une migraine, que me recommandez-vous ?
	Vous pouvez prendre de l'aspirine.
	Je vais prendre aussi des fortifiants en injection.
	Pour les fortifiants, il faut une ordonnance.



	Alors, donnez-moi seulement de l'aspirine.
	Voulez-vous autre chose ?
	Non, c'est tout. Merci.
Bloc-notes	



Vocabulaire Syrien-Français

	médicament		automobile
	moustique		bois
	orange		café
	pain		chambre
	parking		chute d'eau
	permis de conduire		côte
	plaine		demain
	police		dos



	pont		dunes de sable
	prix		eau
	sac		garage
	station d'essence		guide
	tapis		lit
	timbre postal		maintenant
	valise		médecin
		!	...





